# NEW DELHI

#### DEUTSCHE BOTSCHAFTSSCHULE NEW DELHI

German Embassy School New Delhi Anerkannte Deutsche Auslandsschule

Sehr geehrte Eltern / Dear Parents,

wir bedanken uns für Ihr Interesse an der Deutschen Botschaftsschule New Delhi. Thank you for your interest in the German Embassy School New Delhi.

Im ruhigen Diplomatenviertel gelegen, umfasst unsere Schule neben dem Kindergarten die Grundschule sowie die weiterführenden Schulzweige und führt bis zum Abitur. Als anerkannte deutsche Auslandsschule stellen wir uns den sich verändernden gesellschaftli - chen Anforderungen und entwickeln gemeinsam mit Schülerinnen, Schülern, Eltern, Lehre-rinnen und Lehrern unsere Schule weiter. Transparenz und Partizipation sind hierbei unsere Leitlinien.

Located in the quiet diplomatic quarter, our school offers kindergarten, primary and secondary education and leads to the Abitur. As a recognized German school abroad, we address the changing demands of society and continue to develop our school together with students, parents and teachers. Transparency and participation are our guiding principles.

Die DSND ist eine von mehr als 140 von der ständigen Konferenz der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland (KMK) anerkannten deutschen Auslandsschulen und hat damit die Berechtigung, deutsche Abschlüsse zu verleihen.

The DSND is one of more than 140 German schools abroad recognized by the Standing Conference of the Ministers of Education and Cultural Affairs of the states in the Federal Repub - lic of Germany (KMK) and is therefore authorized to award German school leaving certificates.

An der DSND können die Haupt- und Realschulprüfung sowie das Deutsche Internationale Abitur (DIA) abgelegt werden.

At the DSND, students can take the Hauptschule and Realschule examinations as well as the German International Abitur (DIA).

Die fachliche Schulaufsicht weltweit wird durch den Bund-Länder-Ausschuss für schulische Arbeit im Ausland (BLAschA) wahrgenommen, die finanzielle, personelle und organisatorische Unterstützung wird im Auftrag des Auswärtigen Amts durch die Zentralstelle für das Auslands-schulwesen (ZfA) geleistet.

The Bund-Länder Committee for School Education Abroad (BLAschA) is responsible for the supervision of the schools worldwide. The Central Office for the Overseas School System (ZfA) provides financial, personnel and organizational support on behalf of the German Foreign Office.

Schulträger ist der Schulverein der Deutschen Schule New Delhi, ein in Deutschland eingetragener gemeinnütziger Verein. Ein von der Mitgliederversammlung gewählter Vorstand führt die Geschäfte. The school is run by the Schulverein der Deutschen Schule New Delhi, a non-profit association registered in Germany. The school's affairs are managed by a Board elected by the patrons in the general meeting.

**Adresse:** EP 16/17 Chandragupta Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110 021 Entry via connecting road at Primus Hospital to Dr. Jose P Rizal Marg

Internet: schulleitung@dsnd.de www.dsnd.de **Telefon/Telefax:**Tel: 0091 11 26112193
Fax: 0091 11 26112195



German Embassy School New Delhi Anerkannte Deutsche Auslandsschule

In Anlage übersenden wir Ihnen den kompletten Satz der Anmeldeunterlagen inkl. Gebühren- und Ferienordnung.

Please find enclosed the complete set of enrollment documents including fee and vacation regu-lations.

Sollten Sie dazu Fragen haben, steht Ihnen das Sekretariat gerne jederzeit zur Verfügung. Should you have any questions, please do not hesitate to contact the secretariat.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch! We are looking forward to your visit!

Erik Illig Vorsitzender des Vorstandes Chairman Martin van Neerven Schulleiter School Principal

.



German Embassy School New Delhi Anerkannte Deutsche Auslandsschule

## Anmeldung an der Deutschen Botschaftsschule New Delhi

Diesen Bogen bitte vor dem Aufnahmegespräch ausfüllen und als Datei senden an sekretariat@dsnd.de Für Geschwisterkinder bitte ein separates Formular ausfüllen.

		s Schuljahr 20/20 für di schen Botschaftsschule New D	
Sternschnuppen Kindergarten (3-4 Vorschule (5 Jahr Grundschule, Klass Gewünschtes Eintrittsd  Angaben zum Kind Name * Namenszusatz Geburtsdatum	(1,5-3 Jahre) Jahre) re) sse (1-4)	Sekundarstufe I  Klasse 5/Orientierund Klasse (6-10)  Sekundarstufe II  Klasse (11-12)  Voraussichtliche Aufenthalt  Vorname*  Rufname	ngsstufe
Konfession  1. Staatsangehörigkeit Muttersprache Notruf  Moin Kind nimmt am	Ethik Religions	2. Staatsangehörigekeit     2. Muttersprache     E-Mail-Adresse	* Angabe wie im Pass
Straße PLZ Heimatanschrift auße		Ortand	
Angaben zu den Elte Vater Name Vorname Namenszusatz Titel 1. Staatsangehörigkeit 2. Staatsangehörigkeit erziehungsberechtigt sorgeberechtigt Mobiltelefon Festnetzanschluss* E-mail-Adresse Beruf*	rn/Erziehungs- und	Mutter Name Vorname Namenszusatz Titel 1. Staatsangehörigkeit 2. Staatsangehörigkeit erziehungsberechtigt sorgeberechtigt Mobiltelefon Festnetzanschluss* E-mail-Adresse Beruf*	ja / nein ja / nein  ' freiwillige Angabe
Ort  Adresse: EP 16/17 Chan		Unterschrift der Eltern/l Internet:	Erziehungs- und Sorgeberechtigten  Telefon/Telefax: Tel: 0091 11 26112193

Entry via connecting road at Primus Hospital to Dr. Jose P Rizal Marg

www.dsnd.de

Fax: 0091 11 26112195



German Embassy School New Delhi Anerkannte Deutsche Auslandsschule

## Application for admission to the German Embassy School New Delhi

Please fill up this questionnaire and Vend it electronically as a data file to sekretariat@dsnd.de Please fill up a separate form in case of siblings.

I/We would like to enrol my denoted below for the acade		erman Embassy School New D . /20	elhi to the level/group
Pre-nursery( Sternschnup)	pen) (1.5 - 3 years)	Secondary Level I	Grammar school
Kindergarten (3 - 4 years)		Class 5/Orientation level	☐ [Gymnasium] ☐ Intermediate school
Pre-school (5 years)			[Realschule]
Primary school Class	(1 - 4)	Secondary Level II Class (11 - 12)	Secondary General School [Hauptschule]
Desired date of joining		Expected duration of stay in N	New Delhi
Information on the child	I		
Family name*		First name*	
Name addition		Given Name	
Date of birth		Place of birth	
Religious denomination		Gender	
1st nationality		2nd nationality	
Mother tongue		2nd mother tongue	
Emergency phone no.		E-Mail address	
My child will attend Eth	nics Religion clas	SS S	* As stated in passport
Street/ House no Postal Code Home Address outside II		ntry	
Street/ House no.		Postal Code	
Information on the nave	nto/logol guardi	an/a	
Information on the pare Father	ents/legal guardi	Mother	
Family name		Family name	
First name		First name	
Name addition		Name addition	
Title		Title	
1st nationality		1st nationality	
2nd nationality		2nd nationality	
Having parental	yes / no	Having parental	yes / no
authority Entitled to	☐ yes / ☐ no	authority Entitled to	☐ yes / ☐ no
custody Mobile		custody Mobile	
telephone no. Landline		telephone no. Landline	
number* E-Mail address		number* E-Mail address	
Occupation*		Occupation*	*Optional
			-1
Place	l application date	Signature of the parents/leg	al guardian/s
Adresse: EP 16/17 Chand		Internet:	Telefon/Telefax:
Chanakyapuri, New Delhi 110 021		schulleitung@dsnd.de	Tel: 0091 11 26112193

Entry via connecting road at Primus Hospital to Dr. Jose P Rizal Marg

Fax: 0091 11 26112195 www.dsnd.de



German Embassy School New Delhi Anerkannte Deutsche Auslandsschule

#### Einverständniserklärung / Consent form

Ich erkläre mich mit der Veröffentlichung von Bildern meines Kindes und der Erziehungsberechtigten einverstanden und der Weitergabe von Daten für die Klassenliste, wie unten aufgelistet, einverstanden:  I agree to the publication of pictures of my child and the legal guardians and to the forwarding of data for the class list as listed below:
Klassenliste / Class list Wir führen eine Klassenliste für den Kindergarten und die Schule in der die Namen der Kinder, Kotaktdaten (Adresse, Emailadresse, Telefonnummer) der Eltern und das Geburtsdatum der Kinder enthalten sind. Diese Liste wird den Eltern zu Beginn des Schulhalbjahres per Email zur Verfügung gestellt. Sie dient unter anderem zur Planung von Fahrgemeinschaften, Playdates und Geburtstagseinladungen. We keep a class list for the kindergarten and the school which contains the names of the children, contact details (address, email address, telephone number) of the parents and the date of birth of the children. This list is made available to parents by email at the beginning of the school term. It is used to plan car pools, playdates and birthday invitations, among other things.
Jahrbuch / Yearbook Die DSND erstellt jährlich ein gedrucktes Jahrbuch und gibt dieses an die Kindergartenkinder, Schüler:Innen, Angestellten der DSND aus. The DSND produces a printed yearbook every year and distributes it to the kindergarten children, pupils and employees of the DSND.
<u>Vimeo</u> Die DSND stellt Videos von Schulevents auf die Vimeo-Plattform und verschickt den Link per Email an die Eltern der involvierten Klassen. The DSND posts videos of school events on the Vimeo platform and sends the link by email to the parents of the classes involved.
www.dsnd.de  Die Website der DSND dienst der Gewinnung neuer Schüler:Innen und Information der Schulgemeinde. Auf der Website werden unter Anderem Klassenfotos und Informationen zu aktuellen Events veröffentlicht.  The DSND website serves to attract new students and inform the school community. Among other things, class photos and information on current events are published on the website.
Ich bin einverstanden / I give my consent.
Ich bin nicht einverstanden / I don´t give my consent.
Datum + Unterschrift des Erziehungsberechtigten



German Embassy School New Delhi Anerkannte Deutsche Auslandsschule

## **CHECKLISTE**

Name des Kindes/Child's name:		
Name des Kindes/Child's name:		
	Name des Kindes/Child's name:	

Nr.	Name des Dokuments	Für Eltern	Für Verwaltung
1	Anmeldeformular (Deutsch und Englisch)		
	Registration form (German and English)		
2	Datenschutzserklärung		
	Data privacy declaration		
3	Passkopie des Kindes (Lichtbildseite)		
	Child's passport copy (page with photograph)		
4	Passkopie der Mutter (Lichtbildseite)		
	Mother's passport copy (page with photograph)		
5	Passkopie des Vaters (Lichtbildseite)		
	Father's passport copy (page with photograph)		
6	Kopie des Impfpasses		
	Copy of vaccination record		
7	Kopie des letzten Halbjahres- bzw. Versetzungszeugnisses		
	Copy of last marksheet (half yearly or annual)		
8	Medizinischer Fragebogen		
	Medical questionnaire		
9	Erklärung Krankenversicherung		
	Declaration regarding health insurance		
10	Antrag Mitglied Deutscher Schulverein New Delhi		
	Membership in the German School Society, New Delhi		
11	Haftungsausschluss-Erklärung Schwimmen der Schweizer Botschaft		
	Declaration of Exemption from Liability The Swimming Pools		
	of the Swiss Embassy		
12	Haftungsausschluss-Erklärung Schwimmen der Deutschen		
12	Botschaft		
	Declaration of Exemption from Liability The Swimming Pool		
	the German Embassy		
13	Haftungsausschluss-Erklärung Schwimmen der Bulgarischen		
	Botschaft		
	Declaration of Exemption from Liability The Swimming Pool of		
	the Bulgarian Embassy		
14	Formular zur Kontaktaufnahme zum Elternbeirat		
4 =	Contact-form school's parents council Anmeldegebühr		
15	Registration Fee		
1.6	Genehmigung Schulleiter		
16	Approval by the principal		
17	Genehmigung Vorstand		
	Approval by the board		



German Embassy School New Delhi Anerkannte Deutsche Auslandsschule

## Medizinischer Fragebogen an die Eltern Medical questionnaire to be filled by parents

Name	des Kindes/Child's name:
,	urde Ihr Kind gegen eine der folgenden chronischen Krankheiten behandelt? as your child been treated for one of the following chronic diseases?
	Bluthochdruck / hypertension Diabetis / diabetes
	Tuberkulose / tuberculosis
	Hepatits B / hepatitis B
	andere / others
,	rd Ihr Kind gegenwärtig gegen eine der folgenden chronischen Krankheiten behandelt? your child receiving treatment for one of the following chronic diseases?
	Bluthochdruck / hypertension
	Diabetis / diabetes
	Tuberkulose / tuberculosis
	Hepatits B / hepatitis B
	andere / others
3) Bitt	te geben Sie alle Allergien ihres Kindes an. / Please state allergies of your child.
	ägt Ihr Kind einen Epipen/Adrenalin Pen bei sich?  Ja  Nein  Nes  No
•	eagiert Ihr Kind auf bestimmte Medikamente allergisch? Ja Nein Nein No
,	tte fügen Sie eine Kopie des aktuellen Impfpasses Ihres Kindes bei. ease attach a copy of vaccination record of your child.
•	te geben Sie die Blutgruppe und den Bluttyp Ihres Kindes an (positiv oder negativ) ease let us know the blood group and type (positive or negative) of your child.
Unterso	chrift(en) Eltern/ Signature(s) parents



German Embassy School New Delhi Anerkannte Deutsche Auslandsschule

# Erklärung zur Krankenversicherung Declaration regarding health insurance

Die Unfallversicherung der Schule (CHUBB) beinhaltet folgende Vertragsbedingungen:

- 1. Jeder über die Schule Versicherte muss über eine Krankenversicherung verfügen.
- 2. Eltern sind aufgefordert, im Schadenfall zuerst die eigene Versicherung in Anspruch zu neh-men. Die Unfallversicherung leistet nur, wenn die Krankenversicherung eine Leistung verwei gert (Subsidiarität).
- 3. Sofern die Krankenversicherung des Kindes die Nichtleistung schriftlich bestätigt, dann leistet die CHUBB im Schadensfall und nimmt eine Prüfung der schriftlichen Bestätigung zur Nicht-leistung inklusive Kontaktaufnahme mit der anderen Versicherungsgesellschaft vor, bevor ei ne Leistung erfolgt.
- 4. Die CHUBB tritt für Schadenfälle ein, wenn Ihr Kind im Schadenfall keine Krankenversiche rung hat.

The Accident Insurance Policy of DSND (CHUBB) applies to the following conditions:

- 1. It is a pre-condition of the policy that all people covered thereunder are in possession of an individual health cover.
- 2. Parents have to approach their individual health insurance first and only if their insurance re jects the settlement of the claim our insurance will pay (subsidiarity).
- 3. In case the health insurance company of the child has rejected the settlement in written, CHUBB will settle the claim and will check the written confirmation and get in touch with the other insurance company before settlement.
- 4. CHUBB will settle the claim in case your child does not have a health insurance in the event of an accident.

Ich habe die Unfallversicherungsbedingungen zur Kenntnis erhalten und bestätige hiermit,dass mein Kind krankenversichert ist.

I have taken notice of the school's accident insurance policy and hereby confirm that my child is cov-ered under a health insurance policy.

Name des Kindes / Name of the child	
Datum / Date	
Unterschrift(en) Eltern/ Signature(s) parents	



## **DEUTSCHE BOTSCHAFTSSCHULE NEW DELHI**

German Embassy School New Delhi Anerkannte Deutsche Auslandsschule

## Antrag auf Mitgliedschaft im Deutschen Schulverein New Delhi Application for the membership in the German School Society, New Delhi

Hiermit beantrage/n ich/wir als Erziehungsberechtigte/r bzw. als Sorgeberechtigte/r des/der

Kindes/r Hereby	I, as the legal guardia	n of the child request
Name/Name		Vorname/ First name
Name/Name		Vorname/ First name
Name/Name		Vorname/ First name
	den Deutschen Schulve German School Society	
	t im Schulverein bedar s (erster Schultag) in di	rf der Genehmigung durch den Vorstand der DSND und ist mit e DSND wirksam.
The membership school (first day o		equires a board approval and is valid from the date of joining the
Ort Place	Datum Date	Unterschrift der Eltern/Erziehungs- und Sorgeberechtigter Signature/s of the parent(s) /legal guardian(s)
<u>!</u>	Einverständnis m	nit der Gebührenordnung der DSND
	mit erkläre ich mich/ei	us dem Dokument <b>DSND Finanzwegweiser</b> zur Kenntnis rklären wir uns mit der Gebührenordnung der Deutschen Bot- n. https://www.dsnd.de/downloads.html
•	w Delili elliversialidei	TREPOS, TWW. GOT G. GOT THOUGH C. TRETT
schaftsschule Ne  I/We have taken	note of the information	n in the <b>DSND Financial Guide</b> . I/We hereby agree to the fee ool New Delhi. <a href="https://www.dsnd.de/en/downloads.html">https://www.dsnd.de/en/downloads.html</a>



German Embassy School New Delhi Anerkannte Deutsche Auslandsschule

## Kontaktaufnahme zum Elternbeirat der DSND

Contact - School's Parents Council

Liebe Neuankömmlinge in New Delhi / Dear newcomer in Delhi,

Ihre Entscheidung ist gefallen. Sie haben ihr/e Kind/er an der Deutschen Schule New Delhi angemeldet. Wir möchten Sie herzlich bei uns willkommen heißen.

You have taken an important decision and registered your child at the German School New Delhi (DSND). A very warm welcome to you!

Viele Neuerungen wie Wohnungswechsel, Umzug, neue Arbeitsstelle oder viel freie Zeit, weil Sie nicht berufstätig sind, werden in den nächsten Wochen auf Sie zukommen. Die meist gestellte Fra-ge in diesen Tagen ist wohl: Wie werden unsere Kinder sich an der neuen Schule zurechtfinden? Aus Erfahrung können wir Ihnen sagen, dass diese Integration meist völlig reibungslos verläuft. You will face a lot of new things in coming weeks, a new place to stay, moving your belongings, a new job or possibly a lot of free time if you're not working. One of your most pressing questions in these weeks might well be: how will our children get along at their new school? From our experi - ence we can assure you: don't worry! Almost always they integrate very smoothly.

Oft viel problematischer sind die Dinge des täglichen Lebens in Indien zu managen und noch heutehaben wir unsere "guten", aber auch "schlechten" Tage in diesem so außerordentlichen Land.Themen, wie "Wie funktioniert unsere Schule?", "Wo finde ich einen guten Arzt?", "Woher bekomme ich gutes Personal und wie funktioniert dann mein Haushalt?", "Wo kaufe ich was ein?", aber auch "Was kann ich in meiner Freizeit tun?" werden Sie sehr beschäftigen. Einige Informationen zu diesem Thema finden Sie auf der Webseite der Deutschen Schule Neu Delhi unter folgendem Link: <a href="http://www.dsnd.de/de/1011/anmeldung\_1011/neuindelhi.html">http://www.dsnd.de/de/1011/anmeldung\_1011/neuindelhi.html</a>

It is often far more difficult to manage the daily routine, and even today we continue to have bad days but mostly, of course, good days in this extraordinary country.

You will be preoccupied with questions such as: how does our school function? Where do I find a good doctor? From where do I get good staff and how will my household then work? Where can buy what? But also: what can I do in my free time? A few answers to some of these questions you will be able to find on the webpage of the German School New Del- hi: http://www.dsnd.de/de/1011/anmeldung\_1011/neuindelhi.html

Wir, als Vertreter der Eltern an unserer Schule, möchten Sie gerne bei der Eingewöhnung in Indien unterstützen und stehen Ihnen mit Rat und Tat zur Seite. Sollten Sie eine Kontaktaufnahme eines Elternvertreters zu Ihnen wün- schen, geben Sie unteren Abschnitt bitte im Sekretariat ab. Wir nehmen dann innerhalb der nächsten 1-2 Wochen mit Ihnen Kontakt auf.

We, as the parents' representatives (Elternbeirat) of DSND, would really like to support you in feeling at home and settling down in India. Please do not hesitate to get in touch and to ask for support from one of us. Just fill out the form below and give it to the School secretariat. We will be in touch with you within the next week or two.

Ihr Elternbeirat der DSND / The parents' representatives



German Embassy School New Delhi Anerkannte Deutsche Auslandsschule

Ich wünsche mir, dass ein Vertreter des Elternbeirates Kontakt zu mir aufnimmt. I request a representative of the parents council to get in touch with me.

Name der Eltern / Name of parents:	
Kontaktnummer / Email: Tel/Mobile Number / Email	
Kontaktaufnahme in / Please contact me in:	Deutsch /German Englisch/English
Zahl der Kinder No. of Children	an der Schule im Kindergarten at the School n the Kindergarten
	Klasse Class
Gibt es spezifische Themen, zu denen wir Ihne Are there specific topics/issues, where we can	



German Embassy School New Delhi Anerkannte Deutsche Auslandsschule

## Erklärung über den Haftungsausschluss Schwimmbad der Schweizerischen Botschaft New Delhi

Declaration of Exemption from Liability
The Swimming Pool of the Swiss Embassy New Delhi

Diese Erklärung gilt für folgendes Kind, das das Schwimmbad benutzen wird:

This declaration	applies to the follow	ving child who will use the swimming pool:
Name		
Geburtsdatum/ D	ate of Birth	_
Angelegenheiter Schwimmbades rechtlich Zulässig We, the undersig law, shall not be	n jede Haftung fü der Schweizerisch gen ablehnt. gned, accept that t	Genntnis, dass das Eidgenössische Departement für Auswärtige r Schäden, die im Zusammenhang mit der Benutzung des en Botschaft in New Delhi entstehen könnten, im Rahmen des he Swiss Federal Foreign Office, to the full extent permitted by sequential damages caused by the use of the swimming pool at
		]
Ort	Datum	Unterschrift der Eltern/Erziehungs- und Sorgeberechtigten
Place	Date	Signature/s of the parent(s) /legal guardian(s)



Place

Date

#### **DEUTSCHE BOTSCHAFTSSCHULE NEW DELHI**

German Embassy School New Delhi Anerkannte Deutsche Auslandsschule

## Erklärung über den Haftungsausschluss Schwimmbad der Deutsche Botschaft New Delhi

Declaration of Exemption from Liability
The Swimming Pool of the German Embassy New Delhi

	•	d, das das Schwimmbad benutzen wird: ng child who will use the swimming pool:
Name		
Geburtsdatum/ [	Date of Birth	
Anlass der Ber und der Anlag derartiger Hafti	nutzung des auf dem en durch mein/unse	nmit einverstanden, dass jegliche Haftung, die dem Bund aus deutschen Botschaftsgeländes befindlichen Schwimmbades Kind erwachsen könnte, ausgeschlossen ist, soweit eir tswirksam vereinbart werden kann und nicht durch grobwird.
that may devolv of the German E	e upon it through the Embassy by my/our ch	able to the Federal Government being exempt from any liability use of the swimming pool and other facilities on the premises nild provided such an exemption from liability can be agreed or lity is not caused by gross negligence.
Ort		

Signature/s of the parent(s) /legal guardian(s)



German Embassy School New Delhi Anerkannte Deutsche Auslandsschule

## Erklärung über den Hafttungsausschluss Sportanlagen der Bulgarischen Botschaft

**Declaration of Exemption from Liability** The Sports grounds of the Bulgarian Embassy

Diese Erklärung gilt für (Name des Kindes), das das Schwimmbad benutzen wird.  This declaration applies to (name of the child) who will use the swimming pool.
Ich/Wir, die Unterzeichnenden, stellen hiermit die Bulgarische Botschaft in Neu-Delhi und ihr Personal vor jeglicher Verantwortung frei und verzichten auf jegliche Ansprüche gegen Verluste, Verletzungen oder Schäden, die durch oder als Folge des Besuchs der Schüler der Deutschen Botschaftsschule New Delhoder der Teilnahme an jeglichen Aktivitäten auf dem Gelände der Bulgarischen Botschaft, einschließlich des Schwimmunterrichts, Nutzung der Sporteinrichtungen, Tennisplatz usw. verursacht werden.  I/We the undersigned do hereby indemnify and hold free of any responsibility the Bulgarian Embassy in New Delhi and its staff and waive any claim against them for loss, injury or damage caused by or as a result of the German Embassy School students attendance at or participation in any activity at the compound of the Bulgarian Embassy including swimming classes, usage of sports facilities as the swimming pool, tennis cour etc.
Ich/Wir erkläre(n) hiermit mein/unser Einverständnis, dass die Bulgarische Botschaft in Neu-Delhi und ihre Mitarbeiter keine Haftung für Unfälle oder Verletzungen anerkennen können, die dem Schüler während derNutzung der Anlagen für sportliche Aktivitäten entstehen können.  I/We hereby assert my/our consent that the Bulgarian Embassy in New Delhi and its staff members canno acknowledge liability for any accident or injury caused to the student while using the premises for sports activi-ties.
Ich/Wir versichere(n), dass sich die Deutsche Botschaftsschule New Delhi, vertreten durch ihre Sportlehrer an den unten genannten Verhaltenskodex halten wird:  I/We ensure that the German Embassy School New Delhi, represented by their sports teachers will abide to the Code of Conduct mentioned below:
<ol> <li>Die Schüler befolgen die Anweisungen des Schulpersonals auf dem Gelände der Bulgarischen Botschaft Students shall follow closely the instructions of the school staff while on the territory of the Bulgarian Embassy's compound.</li> </ol>
<ol> <li>Die Schüler dürfen keine Aktivitäten durchführen, die zu einer Beschädigung des Eigentums der Bulgarisschen Botschaft führen könnten.</li> <li>Students should not perform any activity that could result in any damage to the property of the Bulgarian Embassy.</li> </ol>
3. Die Schüler dürfen den zugewiesenen Sportbereich, in dem der Unterricht stattfindet, nicht verlassen Students are not allowed to leave the designated sports area where the classes take place.
4. Rauchen, Alkohol- und Drogenkonsum sind strengstens untersagt. Smoking, drinking alcohol and consumptioin of drugs are strictly forbidden.
Ort Datum Unterschrift der Eltern/Erziehungs- und Sorgeberechtigten Signature/s of the parent(s) /legal guardian(s)



German Embassy School New Delhi Anerkannte Deutsche Auslandsschule

New Delhi, den 22.11.2022

## Ferien und Feiertage für das Schuljahr 2023/2024

(angegeben sind erster und letzter Ferientag)

1. Dienstversammlung (nur Lehrer) Unterrichtsbeginn Einschulung Vorschule/1. Klasse	Dienstag, Montag, Mittwoch,	01.08.2023, 09:00 Uhr 07.08.2023 07:30 Uhr 09.08.2023, 09:35 Uhr
Independence Day	Dienstag,	15.08.2023
Herbstferien Gandhi Jayanti Tag der Deutschen Einheit	<b>Montag,</b> Montag, Dienstag,	<b>25.09.2023 – Dienstag, 03.10.2023</b> 02.10.2023 03.10.2023
<b>Diwaliferien</b> Diwali	<b>Montag,</b> Sonntag,	<b>13 11.2023–Freitag, 17.11.2023</b> 12.11.2023
Weihnachtsferien Heiligabend 1. Weihnachtstag 2. Weihnachtstag Silvester Neujahr	Montag, Sonntag, Montag, Dienstag, Sonntag, Montag,	18 12.2023 – Freitag,12.01.2024 24.12.2023 25.12.2023 26.12.2023 31.12.2023 01.01.2024
Republic Day	Freitag,	26.01.2024
Internationaler Frauentag	Freitag,	08.03.2024
Frühjahrsferien Holi Karfreitag Ostern Ostermontag	Montag, Montag, Freitag, Sonntag Montag,	25 03.2024 Freitag, 05.04.2024 25.03.2024 29.03.2024 31.03.2024 01.04.2024
Mai-Feiertag     Brückentag     Brückentag	Mittwoch, Donnerstag, Freitag,	01.05.2024 02.05.2024 03.05.2024
Pfingstmontag Letzter Schultag Sommerferien		20.05.2024 19.06.2024 <b>20 06.2024</b> <b>8.2024 (Lehrer)</b> <b>8.2024 (Schüler)</b>

**Adresse:** EP 16/17 Chandragupta Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110 021 Entry via connecting road at Primus Hospital to Dr. Jose P Rizal Marg Internet: schulleitung@dsnd.de www.dsnd.de **Telefon/Telefax:**Tel: 0091 11 26112193
Fax: 0091 11 26112195



German Embassy School New Delhi Anerkannte Deutsche Auslandsschule

1. Dienstversammlung (nur Lehrer) Unterrichtsbeginn Schuljahr 2024/25 Einschulung Vorschule/1. Klasse Dienstag, 06.08.2024, 09:00 Uhr Montag, 12.08.2024, 07:30 Uhr

## Verpflichtende Schulveranstaltungen an Samstagen:

Schwimmfest, Studien- und Berufsberatung (Klassen 10-12), Weihnachtsmarkt, Sportfest, Kindergarten-Sportfest, Schulfest



German Embassy School New Delhi Anerkannte Deutsche Auslandsschule

## Gebührenordnung

(ab 01.01.2024)

Anmeldegebühr – Schule wird bei fristgerechter Abmeldung des Kindes zurückerstattet	EURO 3.500,	Registration fee – School Will be refunded if school re- ceives timely withdrawal of the child
Anmeldegebühr – Babyschnup- pen/Sternschnuppen / Kindergar- ten / Vorschule wird bei fristgerechter Abmeldung des Kindes zurückerstattet	EURO 1750,	Registration fee - Ba- byschnuppen/Sternschnup- pen/ Kindergarten/ Preschool Will be refunded if school re- ceives timely withdrawal of the child
Aufnahmegebühr Schule	EURO 4.000,	Admission fee School
Aufnahmegebühr Baby-Schnup- pen/ Sternschnuppen/ Kindergar- ten/ Vorschule	EURO 2.000,	Admission fee Baby-Schnup- pen/ Sternschnuppen/ Kinder- garten/ Preschool
Schulgeld, 112. Klasse pro Halb- jahr (Juli – Dezember / Januar – Juni)	EURO 6.600,	School fee, per ½ year, grades 1 – 12 (July – Dec. / January – June)
Sternschnuppen pro Halbjahr (18 Monate – 3 Jahre) (Juli – Dezember / Januar – Juni) Baby-Schnuppen pro Halbjahr (6 Monate -18 Monate)	EURO 2.700, EURO 3.030,	Sternschnuppen fee per ½ y (18 month – 3 years) (July – Dec. / January – June) Baby-Schnuppen fee per ½ y (6month – 18 month)
(Juli – Dezember / Januar – Juni)  Kindergarten pro Halbjahr (Juli – Dezember / Januar – Juni)	EURO 2.700, inkl. 1 Nachmittag EURO 2.900, inkl. 2 Nachmittage EURO 3.125, inkl. 3 Nachmittage EURO 3.325, inkl. 4 Nachmittage EURO 3.550, inkl. 5 Nachmittage	(Juli – Dez. / Januar – Juni)  Kindergarten fee per half year (July – December / January – June)
Vorschule pro Halbjahr (Juli – Dezember / Januar – Juni)	EURO 3.400, inkl. 1 Nachmittag EURO 3.600, inkl. 2 Nachmittage EURO 3.825, inkl. 3 Nachmittage EURO 4.025, inkl. 4 Nachmittage EURO 4.225, inkl. 5 Nachmittage	Preschool fee per half year (July – December / January – June)
Busnutzung pro Halbjahr	Je nach Route according to the route	Fee for school bus per half year

Erik Illig

Vorstandsvorsitzender / Chairman of the Board

Adresse: EP 16/17 Chandragupta Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110 021 Entry via connecting road at Primus Hospital to Dr. Jose P Rizal Marg Internet: schulleitung@dsnd.de www.dsnd.de Telefon/Telefax: Tel: 0091 11 26112193 Fax: 0091 11 26112195



German Embassy School New Delhi Anerkannte Deutsche Auslandsschule

## Finanzwegweiser (gültig ab 01.01.2024)

Erläuterung zu den verschiedenen Gebühren.

#### Anmeldegebühr

Die Anmeldegebühr ist im Voraus zum Zeitpunkt der Bestätigung der schriftlichen Anmeldung durch die Schule, an den Deut schen Schulverein New Delhi zu entrichten. O hne den Zahlungseingang oder den Nachweis der Zahlung der Anmeldegebühr kann eine Anmeldung nicht bestätigt werden. Die Anmeldegebühr wird nur bei fristgerechter Abmeldung (01.05./01.12.) des Kindes zurückerstattet. Die Anmeldegebühr kann nicht rückerstattet werden, sofern die A nmeldung zurückgezogen wird. Bitte den Namen des Kindes bei der Überweisung angeben.

#### Aufnahmegebühr

Die einmalig bei A ufnahme fällige A ufnahmegebühr pro Kind wird Ihnen mit der ersten Schulgeldrechnung nach Schuleintritt in Rechnung gestellt.

#### Schulgeld

Laut Satzung ist das Schulgeld auch während der Ferien und eines Heimaturlaubs zu bezahlen. Dauer des Schuljahres: 01.07.-30.06. Die Schulgebühren sind, unabhängig vom Tage des Ein- oder Austritts, für das gesamte laufende Schulhalb-jahr zu bezahlen. Die Schulgeldrechnungen erhalten Sie jeweils vor Beginn der beiden Schulhalbjahre, bei Eintritt im laufenden Schuljahr wenige Tage nach diesem Termin. Die Abmeldung des Kindes von der Schule / dem Kindergarten muss bis spätestens zum 01.05. bzw. 01.12. schriftlich erfolgen. Die erste Rechnung für die Babyschnuppen kann quartalsweise erfolgen, sofern das Baby erst während des Semesters 6 Monate alt wird und damit erst zur Mitte des Semesters eintreten kann (Oktober / April).

#### Busgebühr

Aktuell wird eine Linie angeboten. Die blaue Linie fährt nach Westend, Anand Niketan, Shanti Niketan, Vasant Vihar und Vasant Kunj. Die Anmeldung zum Bustransport muss schriftlich erfolgen. Kinder müssen mindestens 3 Jahre sein, um den Schulbus benutzen zu dürfen. Die Gebühren werden gesondert halbjährlich im Voraus in Rechnung gestellt. Eine unregelmäßige Teilnahme, der Ausschluss vom Bustransport oder eine Verkürzung des Busweges führen nicht zu einer Minderung der Busgebühren. Die Nutzung muss für das gesamte Schulhalbjahr gebucht werden. Bitte informieren Sie sich im Sekreta-riat.

#### Schulbücher und Unterrichtsmaterialien

Die an der DSND verwendeten Schulbücher werden zentral aus Deutschland eingeführt und den Schülern in den ersten Schultagen ausgehändigt. Die Rechnung wird zusammen mit Schulgebühren erstellt. Hefte/Schnellhefter können im Sekretariat erworben werden. (Unterrichts materialien finden Sie unter <a href="https://www.dsnd.de">www.dsnd.de</a>).

#### Arbeitsgemeinschaften und Hausaufgabenbetreuung

Die Teilnahme an den Arbeitsgemeinschaften ist in den meisten Fällen kostenlos, bei manchen Arbeitsgemeinschaften werden Teilnahmegebühren und Materialkosten durch die AG-Leiter erhoben. Die entstehenden Kosten werden bei der schriftlichen Vorstellung des halbjährlichen AG-Angebots bekanntgegeben.

Die Teilnahme an der Hausaufgabenbetreuung (Montag-Donnerstag möglich) ist kostenpflichtig (zweistündig: € 100/Halbjahr, einstündig: €50/Halbjahr; Rechnung wird jeweils für das Semester zusammen mit Schulgebühren erstellt. In der Grundschule besteht die Möglichkeit, die Hausaufgabenbetreuung für eine Schulstunde mit einem weiteren AG-Angebot zu kombinieren.



German Embassy School New Delhi Anerkannte Deutsche Auslandsschule

#### Mittagessen

Wir stellen Mittagessen für alle Schülerinnen und Schüler der Klassen 1-12 und Kindergartenkinder zur Verfügung. Die Abrechnung erfolgt zusammen mit der Schulgeldrechnung durch eine Pauschale (Schulkinder 150 EUR pro Semester, Kindergartenkinder 78 EUR pro Semester).

#### **Bibliothek**

Wir erheben eine Kaution für die Bibliothek in Höhe von E UR 20, die in die S chulgeldrechnung aufgenommen wird. Nicht zurückgegebene oder beschädigte Medien werden verrechnet. Bei Ausscheiden erstattet die Schule den Betrag zurück.

#### Klassenfahrten/Exkursionen

In der Regel sind in jedem Schuljahr das Zelten der Grundschule (eine Übernachtung) sowie ca. einwöchige Klassenfahrten der SEKI und II geplant. Die Kosten hierfür tragen die Eltern. Entsprechende individuelle Informationen erhalten Sie rechtzeitig durch die Klassenleiter.

#### Mitgliedschaft im Deutschen Schulverein New Delhi

Die Mitgliedschaft der Eltern/Erziehungs- und Sorgeberechtigten im Deutschen Schulverein ist gebührenfrei.

Kontoverbindung Währung: EUR

Bank im Bistum Essen

Kontoinhaber: Deutscher Schulverein New Delhi

IBAN-Nr.: DE79360602951006700019

SWIFT-Code: GENODED1BBE

Währung: INR

Kotak Mahindra Bank

Kontoinhaber: German School Account No.: 9912250206 IFSC Code: KKBK0000182

Abmeldungen bedürfen, nach Zahlung der fälligen Schulgelder und Rückgabe aller Lernmittel, der schriftlichen Form.



German Embassy School New Delhi Anerkannte Deutsche Auslandsschule

New Delhi, 22.11.2022

## List of holidays for the school year 2023/2024

(Indicated is the first and last day of vacation)

1st Official Meeting (only teachers) Commencement of Classes First day: Preschool/1 st grade	Monday, 07	1.08.2023, 09:00 hrs. 7.08.2023, 07:30 hrs. 7,09.08.2023, 09:35 hrs.
Independence Day	Tuesday,	15.08.2023
Autumn break Gandhi Jayanti Day of German Unity	<b>Monday,</b> Monday, Tuesday,	<b>25.09.2023 - Tuesday, 03.10.2023</b> 02.10.2023 03.10.2023
<b>Diwali break</b> Diwali	<b>Monday,</b> Sunday,	<b>13 11.2023 – Friday, 17.11.2023</b> 12.11.2023
Christmas break Christmas Eve Christmas Second day of Christmas New Year 's Eve New Year	Monday, Sunday, Monday, Tueday, Sunday, Monday,	18 12.2023 - Friday, 12.01.2024 24.12.2023 25.12.2023 26.12.2023 31.12.2023 01.01.2024
Republic Day	Friday,	26.01.2024
Women's day	Friday,	08.03.2024
Spring break Holi Good Friday Easter Easter Monday	Monday, Monday, Friday, Sunday Monday,	<b>25 03.2024</b> Friday, <b>05.04.2024</b> 25.03.2024 29.03.2024 31.03.2024 01.04.2024
May Day Bridging day Bridging day	Wednesday, Thursday, Friday,	02.05.2024
Whit Monday  Last school day  Summer break		19.06.2024

**Adresse:** EP 16/17 Chandragupta Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110 021 Entry via connecting road at Primus Hospital to Dr. Jose P Rizal Marg

Internet:

Telefon/Telefax:



German Embassy School New Delhi Anerkannte Deutsche Auslandsschule

1<sup>st</sup> Official Meeting (only teachers) Classes begin (school year 2023/24) First day: Preschool/1st grade

Tuesday, Monday, 06.08.2024, 09:00 hrs. 12.08.2024, 07:30 hrs.

## Mandatory school events on Saturdays:

Swimming fest, Study and career counselling (Grades 10-12), Christmas mar-ket, Sports fest, Kindergarten-Sports fest, School fest

Adresse: EP 16/17 Chandragupta Marg,

Chanakyapuri, New Delhi 110 021

Entry via connecting road at Primus Hos-pital

to Dr. Jose P Rizal Marg

Internet:

schulleitung@dsnd.de

www.dsnd.de

Telefon/Telefax:

Tel: 0091 11 26112193

Fax: 0091 11 26112195



German Embassy School New Delhi Anerkannte Deutsche Auslandsschule

# School fees (as of 01.01.2024)

Annualdamakühu Cahula	EURO 3.500	Davietvetian fee Cabaal
Anmeldegebühr – Schule	EURU 3.500,	Registration fee - School Will be refunded if school receives
wird bei fristgerechter Abmeldung des		
Kindes zurückerstattet	EUDO 4.750	timely withdrawal of the child
Anmeldegebühr – Baby-Schnup-	EURO 1.750,	Registration fee – Baby-Schnup-
pen/Sternschnuppen / Kindergarten		pen/Sternschnuppen/ Kindergarten/
/ Vorschule		Preschool
wird bei fristgerechter Abmeldung des		Will be refunded if school receives
Kindes zurückerstattet		timely withdrawal of the child
Aufnahmegebühr Schule	EURO 4.000,	Admission fee School
Aufnahmegebühr Baby-Schnuppen/	EURO 2.000,	Admission fee Baby-Schnup-
Sternschnuppen/ Kindergarten/		pen/Sternschnuppen/ Kindergarten/
Vorschule		Preschool
Schulgeld 112. Klasse pro Halbjahr	EURO 6.600,	School fee per half year, grades 1 -
(Juli – Dezember / Januar – Juni)		12
		(July – December / January – June)
Sternschnuppen pro Halbjahr	EURO 2.700,	Sternschnuppen fee per half year
(18 Monate – 3 Jahre)		(18 month – 3 years)
(Juli – Dezember / Januar – Juni)		(July - December / January - June)
Baby-Schnuppen pro Halbjahr	EURO 3.030,	Baby-Schnuppen fee per half year
(6 Monate -18 Monate)		(6month – 18 month)
(Juli - Dezember / Januar - Juni)		(Juli – Dezember / Januar – Juni)
Kindergarten pro Halbjahr	EURO 2.700, incl. 1 afternoon	Kindergarten fee per half year
(Juli - Dezember / Januar - Juni)	EURO 2.900, incl. 2 afternoons	(July - December / January - June)
	EURO 3.125, incl. 3 afternoons	
	EURO 3.325, incl. 4 afternoons	
	EURO 3.550, incl. 5 afternoons	
Vorschule pro Halbjahr	EURO 3.400, incl. 1 afternoon	Preschool fee per half year
(Juli – Dezember / Januar – Juni)	EURO 3.600, incl. 2 afternoons	(July – December / January – June)
	EURO 3.825, incl. 3 afternoons	
	EURO 4.025, incl. 4 afternoons	
	EURO 4.225, incl. 5 afternoons	
Busnutzung pro Halbjahr	Je nach Route	Fee for school bus per half year
	According to the route	The second of the position your
	and to allo loate	

Erik Illig Vorstandsvorsitzender / Chairman of the Board

**Adresse:** EP 16/17 Chandragupta Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110 021 Entry via connecting road at Primus Hospital to Dr. Jose P Rizal Marg Internet: Telefon/Telefax:

schulleitung@dsnd.deTel: 0091 11 26112193

www.dsnd.de Fax: 0091 11 26112195



German Embassy School New Delhi Anerkannte Deutsche Auslandsschule

## Financial guide (valid from 01.01.2024)

Explanation of various fees

#### Registration fee

The registration fee is payable to the German School Society New Delhi in advance at the time of receiving the written registration by the school. The registration cannot be confirmed without the receipt/ proof of payment of the registration fee. The registration fee will be refunded at timely withdrawal of the child (1st May/1st December). The registration fee cannot be re-funded in case of withdrawal of application. Please mention the name of the child at the time of transferring the amount.

#### Admission fee

The one-time admission fee per child will be billed to you with the first school bill after joining the school.

#### School fees

By laws of the German School Society, the school fee is also payable during leaves and holidays. Duration of the school year: 01.07.-30.06. The school fee is to be paid for the entire semester, irrespective of the date of the joining or leaving the school. You will receive the invoice for the school fee before the start of the two semesters of the school year. The written withdrawal information has to be submitted latest till 01.05. / 01.12. The first invoice for the Baby – Schnuppen can be issued quarterly in case the baby turns 6 month during the semester and joins in the middle of the semester (October/April).

#### Bus transport fee

Currently one bus lines is offered. The blue line goes to Westend, Anand Niketan, Shanti Niketan, Vasant Vihar and Vasant Kunj. There must be written registration to avail the bus transport. Children of the age 3 years and above are allowed to use the school bus. The bus fees will be billed semi- annually in advance. Irregular participation, exclusion from bus transport or a shortening of the bus route do not lead to a reduction in the bus fees. The bus transport must be booked for the entire school year. Please get in touch with the Secretariat.

#### School books and stationary

The schoolbooks used at the DSND are imported centrally from Germany and handed over to the students at the beginning of the school year. It will then be billed together with the school fee. Note books can be purchased in the secretariat. (stationary used can be found at <a href="https://www.dsnd.de">www.dsnd.de</a>).

#### Co-curricular activities and homework supervision

Participation in the Co- Curricular Activities (CCA) is in mostly free of charge; in some CCAs, participation fees and material costs are levied by the CCA mentors. The applicable costs will be shared accordingly at the time of introducing the Co-Curricular Activities.

Participation in homework supervision (Monday-Thursday possible) is chargeable (two- hour: € 100 / semester, one-hour: € 50 / semester;it will be billed accordingly. In primary school there is the possibility to combine the homework supervision for one hour followed by a CCA.

#### Lunch

Lunch will be provided to all the students of class 1 -12 and the Kindergarten children. The billing for classes 1-12 is carried out together with the school bill by a lump sum (School students 25 EUR per month, Kindergarten children 13 EUR per month- each for 6 months).

#### Library

For the first time this year, we will raise a deposit for the library of EUR 20, which will be added to the school fees bill. Unreturned or damaged media will be charged. Upon leaving, the school will be refunded the amount.

#### Class trips/ excursions

Every year a camp (one night stay) is planned for the children of the primary section and a class trip (about one week) is planned for the secondary and high school children. The costs are borne by the parents. All the necessary information and the corresponding details will be shared in time by the class mentor.

#### Membership in the German School Society New Delhi

The membership of the parents, teachers and guardians to the German School Society New Delhi is free of charge.

Bank Details Currency: EUR Bank im Bistum Essen

Kontoinhaber: Deutscher Schulverein New Delhi

IBAN-Nr.: DE79360602951006700019 SWIFT-Code: GENODED1BBE

Currency: INR Kotak Mahindra Bank

Account holder: German School Account No.: 9912250206 IFSC Code: KKBK0000182

A written request for the withdrawal has to be presented. Moreover, the issued learning material has to be returned and the outstanding school fee must be paid.